

Yvette i Eli ANAVI
1963



MI AMIGA DE PLOVDIV

La Manseves no tyene Edad

Ivet, una mujer en movimyento, una mujer kuryoza i seheluda, una mansevika de syen anyos, yena de enerjia i perseverensya, yena de amista, madre de dos ijos i infatigavle eskrivana de dyez livros.

MICHAEL HALEVY / HAMBURG

halevy.igdj@email.com

Mi amiga Ivet nasyo i se engrandesyo en Filibe, en Plovdiv, en el 26 desembre 1919, de parientes sefaradis i suditos italianos. En su kaza se avlo syempre el Judeo-Espanyol (Judezmo). Esta ermoza lingua era su lingua maternal la kuala avla asta oy kon grasyozas interferensyas fransezas i italianas. Ivet (Yvette) es la ija de Eliezer Kalef, un ombre de una grande fineza, bueno i onesto, un „benadam” kon una moral ekstraordinarya. Eskapo sus estudios en



Viena. Era bankyer, tenia una grande banka en Filibe kon muchos empyegados, en Sofya de mezmo, ma la kriza mondyal de 1929 lo abatyo. Fortune Adroke Kalef eskapo sus estudios en Zurich. De su madre tyene Ivet el intereso para la literatura, los livros, la sensya. Su madre kudyava mucho por sus ijos.

Los primeros tres anyos bivyo en una kaza muy grande, ande avia nasido. Despues su papa fraguo una kaza de tres kates (konosida



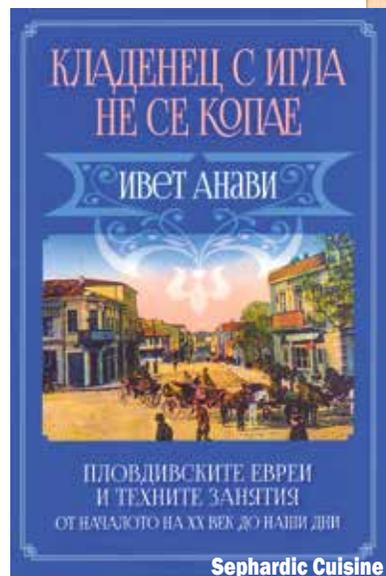
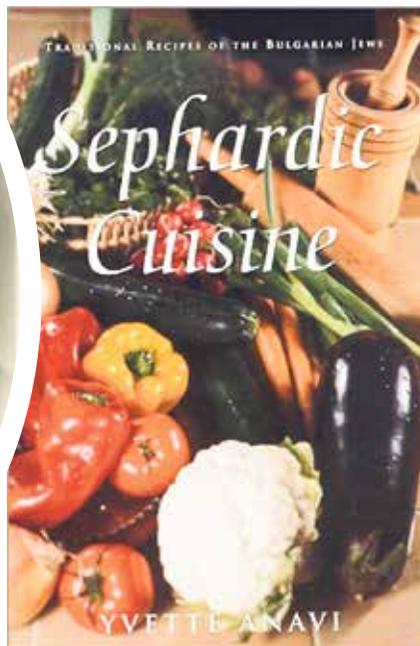
Ivet - Premio Shofar



komo "La kaza de Kalef") i ande a los tres anyos eya paso ayi. En Filibe, en la maale djudia, la famiya Kalef bivia en paz i amista kon los vezinos. En 1930, despues de la banka-
 rota de su padre, nasyo su ermaniko. Su mama no tenia la fuersa de mirarlo, ansina ke su ermaniko era el primer i kerido "ijo" de Ivet. Eliezer i Fortune, endjuntos kon sus ijos, tenian una vida pasifika, si, ama tambyen una vida muy fuerte. En 1933, despues de la kriza ekonomika, kalia deshar el apartamento kon toda la mobilya. Su ermano, komo sudito italyano, se fue a estudiar la medisina en la universita de Roma, kon muy grandes esforsos de sus paryentes.



Fortune KALEF



mente en Bulgaria, en Filibe i kontinuo sus estudios. Reusho a enskrivirse en la Univer-
 sitya de Sofia para estudiar la filolojia romana.

Un anyo mas tadre, en el 26 Enero 1941, ampeso la ley kontra los djudyos. Ley muy dura, muy kruela. Ivet no tenia la posibilidad de viajar, no tenia la posibilidad de bivir komo estudiante en una kamareta kon kristianos. Era ovligada de estar en el geto djidyo. Eran anyos muy muy fuertes. I de anyo en anyo la vida fue dainda mas fuerte.

En 1943, kon grandes esforsos, despues ke estuvo persekutida i le disheron ke la ivan a mandar a Osvensim, por modo ke estava ilegal en Sofia, malgrado esto, pudo eskapar sus estudios.

En 1944 se kazo kon el doktor Leon Anavi, ocho anyos mas aedado de eya. Leon Anavi eskapo sus estudios de shirurjia dental en Lei-

Ivet eskapo la eskola primera djudia, el Gan Yeladim. Despues en la eskola djudia se ambezo ivrit, una koza muy fuerte: kalia avlar solo en ivrit, nunka en Judeo-Espanyol (Judezmo). Los maestros fueron muy severos. Despues kontinuo en una eskola bulgara, eskapo el jimnaz bulgario kon polu klasik, ansina se dize en bulgario: se ambezava el latino i el ruso, i dos linguas de mas, el italyano i el fransez.

Despues Ivet se fue a estudiar a Strasbourg ande kontinuo sus estudios de filolojia fransez. En las vakansas, se torno a Plovdiv, kon muchos livros ke le dyeron sus profesores (fue una muy buena estudiante). Kedo final-



pzig (su tesis doktoral se topa asta oy en munchas bibliotekas alemanas). En el mes de Julio 1945 nasyo su primer ijo, Bencho Anavi. Agora es doktor, profesor en la Universita de Medisina en Plovdiv. Sesh anyos mas tadre nasyo Eli Anavi. Bencho tyene el nombre de su esfuegro, Eli, agora es doktor en ekonomia, tyene el nombre de su papa. Leon i Ivet bivieron en un kazal por modo ke no avia lugar ande ke lavore su marido. Ivet tenia la posibilita de ser profesora ma prefero ser bibliotekera.

En su largo kamino en la vida Ivet eskribo muy muchos livros, chikos i grandes, arekojo reflanes de todos los jeneros, dichas i rechetas de komidas (en Bulgaria i en Israel), livro ke fue i trezlado al inglez. Publiko livros ermosos sovre la lingua i kultura sefaradi, sovre los medikos djudyos i las kazas djudias de Filibe, i sovre las mujeres djudias.

Kerida Ivet, ay largos anyos ke te konosko, a ti i a tus ijos. "Lavorar" i nunka "kansar" parese ser de los enigmatikos sekretos de tu vida.

Munchas felisidades por tus syen anyos, kerida amiga.

Ad Meah ve Eshrim!